



# Flacăra roșie

ORGAN AL COMITETULUI JUDEȚEAN ARAD AL PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN  
ȘI AL CONSILIULUI POPULAR JUDEȚEAN

ARAD, anul XXVI nr. 7872

4 pagini 30 bani

Vineri, 19 decembrie 1969

● Lege privind organizarea și funcționarea Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România



● Legea pentru adoptarea planului de stat al economiei naționale pe anul 1970

Pagina a III-a

Pagina a III-a

## LA PALATUL MARI ADUNĂRI NAȚIONALE

### Solemnitatea unei decorări

Președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, a înmănat, joi dimineața, tovarășului Emil Drăgănescu, membru al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, „Ordinul Muncii”, clasa I-a, pentru merite deosebite în opera de construire a socialismului, cu prilejul împlinirii vârstei de 50 de ani.

Paul Niculescu-Mizil, Virgil Trofin, Ilie Verdeț, Maxim Berghianu, Florian Dănilache, Janos Fazekas, Petre Lupu, Manea Mănescu, Dumitru Popa, Dumitru Popescu, Leonte Răutu, Gheorghe Stoica, Vasile Vilcu, Ștefan Voitec, Iosif Banc, Petre Blajovici, Miu Dobrescu, Aurel Duca, Mihai Gere, Ion Iliescu, Ion Ioniță, Carol Klraly, Ion Stănescu, Mihai Marinescu.

Felicitând pe sărbătorit în numele Comitetului Central al Partidului Communist Român, al Consiliului de Stat și al Consiliului de Miniștri, tovarășul Nicolae

Ceaușescu a arătat că înalta distincție acordată este o apreciere a activității desfășurate până acum de tovarășul Emil Drăgănescu, ea constituind totodată o anticipație pentru activitatea viitoare în îndeplinirea sarcinilor încredințate de partid.

Președintele Consiliului de Stat i-a urat multă sănătate și succes în activitatea sa.

Tovarășul Emil Drăgănescu a mulțumit călduros pentru înalta distincție acordată.

(Agerpres)

## LUCRĂRILE SESIUNII MARI ADUNĂRI NAȚIONALE

Joi dimineața, Marea Adunare Națională a Republicii Socialiste România și-a continuat lucrările cu dezbaterile Planului de stat și a Bugetului de stat pe 1970, ultimul an al actualului plan cincinal, documente de mare importanță pentru dezvoltarea României socialiste.

Deputații și invitații au întâmpinat cu puternice aplauze pe conducătorii partidului și statului la sosirea lor în sala de ședințe.

În tribune se aflau numeroși invitați, precum și șefi ai misiunilor diplomatice acreditate la București.

După deschiderea lucrărilor ședinței, președintele Marii Adunări Naționale, tovarășul Ștefan Voitec, a

arătat că, ținându-se seama de strânsa legătură dintre Planul de stat și Bugetul de stat, Biroul Marii Adunări Naționale propune ca dezbaterile celor două proiecte de lege să se facă împreună, urmînd ca discuția pe articole și votarea lor să se facă separat. Propunerea a fost adoptată în unanimitate.

Întîrindu-se în ordinea de zi, deputatul MAXIM BERGHIANU, președintele Comitetului de Stat al Planificării, a prezentat expunerea la proiectul de lege pentru adoptarea Planului de stat al economiei naționale pe anul 1970.

În continuare, deputatul FLOREA DUMITRESCU, ministrul finanțelor, a prezentat expunerea la proiectul de lege pentru adop-

tarea Bugetului de stat pe anul 1970.

Deputatul AUREL VIJOL, președintele Comisiei economice-financiare, a expus raportul comun al unor comisii permanente ale M.A.N. asupra celor două proiecte de lege prezentate Marii Adunări Naționale spre dezbateră și adoptare.

A început apoi dezbaterile generale. Au luat cuvîntul deputații: DUMITRU POPA, membru al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Consiliului municipal București al P.C.R., primarul general al Capitalei, MATEI GHIGIU, ministrul construcțiilor industriale, ILEANA MIHAILESCU, textilișta la Uzina „30 Decembrie” din Arad, Miron NICO-

LESCU, președintele Academiei Republicii Socialiste România, ANGHEL MIRCEA DAN, președintele Cooperativei agricole de producție din comuna Grindu, județul Ialomița, IOACHIM MOGA, prim-secretar al Comitetului județean Hunedoara al P.C.R., președintele Consiliului popular județean, DUMITRU MIHA, director general al Grupului de uzine constructoare de autoturisme—Pitești, OCTAVIAN CRATCHI, prim-vicepreședinte al Consiliului popular județean Botoșani, NICOLAE AGACHI, ministrul industriei metalurgice, LUDOVIC FAZEKAS, prim-secretar al Comite-

(Cont. în pag. a IV-a)

## SĂ TRANSPUNEM ÎN VIAȚĂ

### HOTĂRÎRILE PLENAREI C.C. AL P.C.R.

#### Valorificarea superioară a resurselor materiale prin realizarea optimă a planului de colaborări

Succesele dobîndite în dezvoltarea economică a patriei noastre au fost subliniate la adevăratele lor dimensiuni în cuvîntarea tovarășului Nicolae Ceaușescu rostită la încheierea lucrărilor ședinței plenare a C.C. al P.C.R. Treapta de dezvoltare la care a ajuns economia noastră impune ridicarea activității productive din fiecare unitate economică, în cel mai scurt timp, la un nivel ridicat al eficienței.

Sarcinile ce revin pe viitor tuturor colectivelor de muncă sînt deosebit de complexe, dar deplin realizabile, avînd în vedere baza tehnico-materială puternică pe care partidul și statul nostru a creat-o printr-un vast program de investiții. Întreprinderile de industrie locală trebuie să contribuie din plin la valorificarea resurselor materiale existente. Comitetul de direcție al Întreprinderii de industrie locală „Progresul” a analizat cu deosebită atenție posibilitățile de trecere cu hotărîre, în cel mai scurt timp la realizarea acestui obiectiv.

Trebuie să arătăm că activitatea economică a anului curent nu a început la nivelul așteptărilor. În primele luni s-au înregistrat o se-

rie de depășiri ale prețului de cost planificat și unele restanțe la indicatorii financiari. Localizînd cauza și anume corelarea necorespunzătoare a planului fizic cu anumii indicatori din balanța de venituri și cheltuieli, pe lîngă o serie de măsuri organizatorice s-au stabilit colaborări în afara planului inițial, pentru a contracara această situație. Rezultatele nu au întîrziat să se arate.

Bineînțeles vom considera utilă întotdeauna realizarea acelor produse care să permită valorificarea resurselor locale la un grad cât mai ridicat, în condiții optime de rentabilitate, dar fără a neglija profilul productiv consacrat al nomenclaturii noastre de fabricație.

Serviciile de resort ale întreprinderii au folosit cu pricepere instrumentul colaborării. Un caz concret îl constituie în activitatea noastră modul de colaborare cu Fabrica de mobilă a Combinatului de industrializare lemnului din Arad. Aceste relații s-au format încă de la constituirea întreprinderii „Progresul”, dezvoltîndu-se continuu. Pînă la finele anului volumul acestora va atinge o valoare în jur de 11 milioane.

Un alt partener cu care avem

legături statornice este Uzina de vagoane, perspectivele de colaborare fiind de asemenea în continuă dezvoltare. Deși anul acesta s-a preconizat un volum valoric de colaborări de circa 1.500.000 lei, în prezent acesta a fost substanțial depășit, pînă la 1 ianuarie 1970 existînd premise reale de dublare.

Legăturile noastre s-au extins și în afara județului. Întreprinderii „Electrofor” din București îi livrăm huse din material plastic, unității I.E.M.B.O. Oradea partea de plastic a parosarelor pentru automobilele Lacia 1100. Avînd în vedere avantajele pe care le prezintă lărgirea acestor relații, ne vom strădui ca și pe viitor să intensificăm procesul de colaborare. Cu atît mai mult cu cît față de alte întreprinderi, dat fiind gama largă de activități productive realizate la „Progresul”, există și posibilități mari, fapt ce ne va da posibilitatea ca printr-o folosire rațională, cu randament maxim a capacităților de producție să ajungem la un nivel cit mai ridicat al productivității muncii în condițiile reducerii costurilor producției.

Ing. GHEORGHE MIRCULESCU, director la I.J.I.L. „Progresul”

## Expunerea la proiectul de lege pentru adoptarea planului de stat al economiei naționale pe anul 1970

### prezentată de tovarășul Maxim Berghianu, președintele Comitetului de Stat al Planificării

Prezentînd, din însărcinarea Consiliului de Miniștri, principalele prevederi și aspecte ale dezvoltării economiei naționale în 1970, tovarășul Maxim Berghianu a subliniat că programul stabilit de partid pentru cîincinalul în curs se realizează cu succes, dovedind justetea și realismul opțiunilor fundamentale ale dezvoltării, dinamismul și vigoarea economiei noastre naționale, înaintarea ei fermă pe drumul progresului multilateral.

După ce a citat cîteva cifre privind dezvoltarea industriei, agriculturii și creșterea nivelului de trai al populației în anul 1969, vorbitorul a spus: Privită în ansamblu, economia noastră a cunoscut în anul 1969 ritmuri susținute în dezvoltarea și modernizarea forțelor de producție; s-au construit noi uzine și fabrici de nivel tehnic ridicat, s-au asimilat noi produse și tehnologii; a sporit preocuparea pentru aspectele calitative, pentru o mai judicioasă organizare și conducere a activității economice. Rezultatele ar fi fost, fără îndoială mai bune, dacă în cursul acestui an nu s-ar fi menținut unele neajunsuri și deficiențe; acestea au făcut obiectul analizelor complexe efectuate cu prilejul elaborării planului pe 1970, iar măsurile stabilite urmează să fie în centrul atenției întreprinderilor, centralelor, ministerelor și organelor de sinteză.

În continuare, referindu-se la proiectul de plan pe anul 1970, vorbitorul a spus:

Doresc să subliniez că elementele fundamentale ale construcției planului pe anul 1970 au rezultat din indicațiile clare și prețioase ale conducerii de partid. Lucrările recente plenare a Comitetului Central al Partidului Communist Român au prilejuit, o amplă și multilaterală analiză a stadiului actual al economiei naționale și a sarcinilor pe anul viitor. Concluziile de înaltă valoare principială și practică cuprinse în cuvîntarea rostită la plenara de cuvîntare generală al partidului, definesc un vast program de muncă — concret, de perspectivă.

Planul pe 1970 are asigurată echilibrul material, financiar și valutar, este corelat în toate secțiunile sa-

le și se bazează pe o strictă gospodărire a resurselor, pe respectarea riguroasă a disciplinei de plan și contractuale, desfășurarea ritmică a activității și creșterea substanțială a eficienței economice în toate sectoarele.

Așa cum se prevede în proiectul de lege producția industrială va ajunge la 295 miliarde lei, depășind cu 30 miliarde, respectiv 11,3 la sută, nivelul preliminar pentru anul 1969. Sporul de producție se prevăd în toate ramurile industriale și la toate produsele de bază, menținîndu-se în continuare ritmuri înalte de creștere cu deosebire în industria chimică și construcția de mașini.

Asigurarea necesarului de combustibili și realizarea unei producții de energie electrică de aproape 35 miliarde kWh, a impus eforturi sporite pentru dezvoltarea și folosirea rațională a resurselor energetice proprii. Proiectul de plan orientează efortul principal spre dezvoltarea extracției de cărbuni, care va depăși cu 2,7 milioane de tone rezultatele preliminate din 1969. Extracția de petrol ajunge la 13,3 milioane tone, iar cea de gaz metan la 18,8 miliarde m.c. Concomitent cu lărgirea producției de combustibili, se va urmări raționalizarea consumurilor, astfel încît să obținem în 1970 o economie echivalentă cu aproape 900 mil de tone de combustibil convențional.

Pentru identificarea unor noi rezerve de substanțe minerale utile, care să susțină dezvoltarea economică în perspectivă, vor trebui luate, așa cum s-a stabilit la plenara Comitetului Central, o serie de măsuri privind îmbunătățirea și creșterea eficienței activității geologice, legarea ei mai strînsă de nevoile economice, investigarea mai rapidă a potențialului zăcămintelor și intensificarea cercetărilor în zonele noi.

În anul 1970, producția de oțel va atinge 6,5 milioane tone, depășindu-se astfel sarcina trasată de Congresul al IX-lea al Partidului Communist Român. Cu toate acestea, structura actuală a producției de laminare ne obligă la un import care grevează balanța de plăți externe cu sume importante. Rezultă

de aici necesitatea de a pune mai devreme în funcțiune laminorul de benză la cald, de tablă electrotehnică, a instalațiilor de cositorire și de zincare a tablei, care asigură extinderea producției de sortimente cu un grad superior de valorificare.

Vorbitorul a relevat necesitatea unor măsuri hotărîte de reducere a rebuturilor la oțelării și laminare, precum și pentru buna gospodărire a metalului în toate uzinele constructoare de mașini și în alte întreprinderi.

Producția industriei construcțiilor de mașini va spori în anul viitor cu 13,8 la sută, iar la Ministerul Industriei Construcțiilor de Mașini cu 14,6 la sută. Ritmul prevăzut se fundamentează pe o îmbunătățire substanțială a indicilor de utilizare a mașinilor-unelte și a coeficientului de schimburi în toate ramurile economice.

Pe baza sarcinilor cuprinse în planul tehnic, în anul viitor va începe în construcția de mașini fabricația curentă a peste 80 de produse și grupe de produse noi mai importante. Ponderei principială o dețin mașinile-unelte, utilajele pentru industria construcțiilor, produsele de mecanică fină și ale industriei electrotehnice. Se vor produce primele calculatoare electronice moderne, dispozitive bazate pe semiconductori, un nou tip de instalație de foraj, se va încheia asimilarea unor utilaje tehnologice complexe necesare industriei chimice și altor ramuri.

Accelerarea ritmului de valorificare a licențelor importate, integrarea mai rapidă a producției bazate pe aceste licențe și cercetarea permanentă pentru perfecționarea lor, constituie sarcini actuale, de răspundere, care se cer rezolvate printr-o muncă perseverentă, prin măsuri operative și eficiente. Ministerul Industriei Construcțiilor de Mașini, centralele, institutele sale de cercetări și proiectări urmează să stabilească, în colaborare cu Ministerul Comerțului Exterior, un nomenclator de produse care, prin valorificarea concepției proprii și a cuceririlor tehnicii mondiale, să poată fi menținute la un înalt nivel de competitivitate și să facilite-

ze extinderea cooperării cu țările socialiste și cu firme din alte țări.

Ramura industrială cea mai dinamică va fi și în anul viitor chimia, unde se va înregistra, față de 1969, o creștere de producție de 21,4 la sută. Peste 40 la sută din sporul producției se va obține prin intrarea în funcțiune a complexului petrochimic Pitești și a celui de la Rimnicul Vilcea, a noilor capacități de fibre și fire sintetice și celulozice.

Problema centrală în industria chimică o constituie atingerea parametrilor din proiect la toate uzinele puse în funcțiune în ultimii ani, deoarece deficiențele care persistă în funcționarea acestor instalații au determinat, numai în anul 1969, o pierdere de producție de peste 700 milioane de lei. Una din sarcinile trasate de conducerea partidului, asupra căreia trebuie să-și îndrepte în mod deosebit atenția Ministerul Industriei Chimice este valorificarea în termen cit mai scurt a cercetărilor proprii în domeniul chimiei.

Dezvoltarea prevăzută în anul viitor în industria materialelor de construcții asigură o producție de ciment de peste 8 milioane tone, cu aproape 700 mil tone mai mult decît în planul cincinal, precum și sporuri însemnate la plăci și tuburi din azbociment; geamuri trase și prefabricate din beton. Rămînera în urmă din această ramură față de cerințele programului de investiții și nevoile populației, pe care a relevat-o plenara Comitetului Central, impune elaborarea unui program complex de măsuri care să ducă la impulsivarea investițiilor pentru creșterea de noi capacități și la folosirea integrală a celor existente.

În anul 1970 se prevede o creștere susținută a volumului bunurilor de consum. La Ministerul Industriei Ușoare, producția va depăși cu 3 miliarde lei prevederile din planul cincinal și va fi cu peste 10 la sută mai mare decît în 1969. În industria alimentară, creșterea față de anul 1969 va fi de circa 9 la sută, sporuri însemnate prevăzîndu-se la carne, preparate și conserve de carne, legume și fructe.

(Cont. în pag. a III-a)

## Sărbătorirea majoratului

Miercuri după-amiază, sala Teatrului de stat din Arad s-a umplut de frumusețea tineretii celor mai mult de 500 de tineri veniți la sărbătorească, după tradiție, în cadrul festivității, pe cei care au trecut în acest an pragul celor 18 primăveri, intrînd în rîndul cetățenilor majori ai patriei noastre.

După ce tovarășul Ionel Gornic, prim-secretar al Comitetului municipal Arad al P.C.R., primarul municipiului, i-a felicitat pe tineri, vorbindu-le apoi despre drepturile, îndatoririle și răspunderile care le revin ca cetățeni majori, de la tribuna adunării festive tinerii Rodica Bogdan de la Liceul nr. 5, Gh. Urs, lăcătus la Uzina de strunguri și Petru Săcădean de la Întreprinderea Județeană de con-

(Cont. în pag. a IV-a)

## Arăturile în orezării să fie cit mai grabnic terminate

Cultura orezului este importantă atît prin valoarea nutritivă ridicată cit și prin faptul că pune în valoare soluri neproductive ori slab productive, improprii altor culturi. Producțiile între 2920 și 3230 kg obținute la cooperativele din Vărsand, Iernata Neagră, Șilindia, Olari și alte unități, dovedesc că orezul dă și în județul Arad rezultate bune, aducînd venituri importante unităților ce îl cultivă.

Datorită faptului că terenul destinat acestei culturi este acoperit aproape în întregime cu apă, solul își pierde treptat, prin tasare, structura iar activitatea microorganismelor este aproape inexistentă, din lipsă de aerisire. De aceea, una din lucrările solului de cea mai mare importanță pentru înlăturarea acestor neajunsuri este arătura.

În unitățile cooperatiste din județ s-au executat pînă în prezent arături pe o suprafață de 400 ha

din cele 700 ha planificate a fi înșămîntate cu orez. Se constată deci o serioasă rămîneră în urmă, deși experiența anilor trecuți dovedește că acolo unde această lucrare a fost executată în timpul optim și pe întreaga suprafață și rezultatele au fost cele scontate. Astfel, în anul acesta, cooperativele din Olari și Șilindia au depășit producția planificată cu cite 900 kg la ha. Totodată însă rezultatele slabe obținute la cooperativele din Vinători, „Mureșul” Nădlac și Bocsig, demonstrează că în aceste unități nu s-a aplicat întreaga tehnologie care stă la baza obținerii unor producții ridicate pe unitatea de suprafață. Nici în acest an nu s-au depus eforturi

DUMITRU DRAGOȘ, tehnician la Direcția agricolă județeană

(Cont. în pag. a IV-a)

# Lucrările sesiunii Marii Adunări Naționale

## Lege privind organizarea și funcționarea Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România

### Capitolul I Dispoziții generale

ART. 1. — Consiliul de Miniștri al Republicii Socialiste România, organ suprem al administrației de stat, exercită conducerea generală a activității executive pe întreg teritoriul țării, având ca principală sarcină aducerea la îndeplinire a liniei generale politice și a direcțiilor Partidului Comunist Român cu privire la dezvoltarea armonioasă a tuturor ramurilor economiei naționale și la progresul multilateral al țării.

ART. 2. — Consiliul de Miniștri este ales de Marea Adunare Națională pe durata legislaturii. În prima sesiune a acesteia și funcționează până la alegerea noului Consiliu de Miniștri în legislatura următoare.

ART. 3. — Consiliul de Miniștri își desfășoară activitatea potrivit principiului conducerii colective.

Consiliul de Miniștri în întregul său și fiecare dintre membrii acestuia sînt răspunzători în fața Marii Adunări Naționale, iar în intervalul dintre sesiuni, în fața Consiliului de Stat. Fiecare membru al Consiliului de Miniștri este răspunzător atât pentru propria sa activitate, cât și pentru întreaga activitate a Consiliului de Miniștri.

### Capitolul II Atribuțiile Consiliului de Miniștri

ART. 4. — Consiliul de Miniștri are următoarele atribuții:

- a) stabilește măsurile generale pentru aducerea la îndeplinire a politicii interne și externe;
- b) hotărăște măsurile necesare privind organizarea și asigurarea executării legilor;
- c) conduce, coordonează și controlează activitatea ministerelor și a celorlalte organe centrale ale administrației de stat, precum și a organelor locale ale administrației de stat; ascultă dări de seamă cu privire la activitatea acestor organe;

### Capitolul III Organizarea și funcționarea Consiliului de Miniștri

ART. 5. — Consiliul de Miniștri se compune din: președintele Consiliului de Miniștri, prim-vicepreședintele și vicepreședintele Consiliului de Miniștri, miniștrii, precum și președintele Consiliului de Securitate, președintele Comitetului de Stat al Planificării, președintele Comitetului pentru Prețuri, președintele Comitetului de Stat pentru Economie și Administrația Locală, președintele Consiliului Național al Cercetării Științifice și președintele Comitetului de Stat pentru Cultură și Artă.

Din Consiliul de Miniștri fac parte, de asemenea, președintele Consiliului Central al Uniunii Generale a Sindicatelor și președintele

Uniiuni Naționale a Cooperativelor Agricole de Producție; primul secretar al Comitetului Central al Uniunii Tineretului Comunist face parte din Consiliul de Miniștri în calitate de ministru pentru problemele tineretului.

ART. 7. — Președintele, prim-vicepreședintele și vicepreședintele Consiliului de Miniștri alcătuiesc Biroul Permanent al Consiliului de Miniștri.

La lucrările Biroului Permanent al Consiliului de Miniștri participă președintele Comitetului de Stat al Planificării și ministrul finanțelor.

ART. 8. — La ședințele Consiliului de Miniștri pot fi convocați conducătorii ai organelor centrale ale administrației de stat care nu sînt membri ai Consiliului de Miniștri; de asemenea, Consiliul de Miniștri poate invita reprezentanți ai organelor centrale ale organizațiilor obștești, precum și orice persoană a cărei prezentare se apreciază că ar fi utilă.

ART. 9. — Consiliul de Miniștri este sprijinit în rezolvarea unor probleme de comisi și consiliu cu caracter permanent sau temporar, a căror organizare și mod de desfășurare a activității se stabilesc prin hotărâre a Consiliului de Miniștri.

ART. 10. — În îndeplinirea atribuțiilor sale, Consiliul de Miniștri adoptă hotărâri, pe baza și în vederea executării legilor.

Normele privind prezentarea de propuneri în vederea adoptării de hotărâri, precum și desfășurarea ședințelor Consiliului de Miniștri, se stabilesc prin hotărâre a Consiliului de Miniștri.

Hotărârile cu caracter normativ se publică în Buletinul Oficial al Republicii Socialiste România.

### Capitolul IV Atribuțiile președintelui, prim-vicepreședintelui, vicepreședinților și ale celorlalți membri ai Consiliului de Miniștri

ART. 11. — Președintele Consiliului de Miniștri conduce, îndrumă și coordonează întreaga activitate a Consiliului de Miniștri, asigurând îndeplinirea unitară a tuturor atribuțiilor ce revin Consiliului de Miniștri ca organ suprem al administrației de stat.

Președintele Consiliului de Miniștri reprezintă Consiliul de Miniștri în relațiile acestuia cu organele și organizațiile din țară, precum și în relațiile internaționale.

Hotărârile Consiliului de Miniștri se semnează de președintele Consiliului de Miniștri.

ART. 12. — Consiliul de Miniștri poate hotărî ca unele dintre atribuțiile președintelui să fie îndeplinite, în mod permanent și sub îndrumarea acestuia, de către prim-vicepreședintele Consiliului de Miniștri.

În caz de lipsă sau de împiedicări din orice motive a exercitării de către președinte a atribuțiilor sale, acestea se îndeplinesc de prim-vicepreședintele Consiliului de Miniștri.

ART. 13. — Prim-vicepreședintele și vicepreședintele Consiliului de Miniștri ajută pe președintele Consiliului de Miniștri în îndeplinirea atribuțiilor sale.

ART. 14. — Prim-vicepreședintele și vicepreședintele Consiliului de Miniștri exercită îndrumarea, coordonarea și controlul ramurilor sau domeniilor de activitate stabilite de Consiliul de Miniștri; de asemenea, au dreptul să exercite controlul general al activității organelor centrale ale administrației de stat, organizațiilor economice, întreprinderii și instituțiilor de stat.

ART. 15. — În ramurile sau domeniile de activitate de care răspund, prim-vicepreședintele și vicepreședintele Consiliului de Miniștri:

- a) organizează și controlează aplicarea hotărârilor de partid și de stat; îndrumă și controlează activitatea ministerelor și a celorlalte organe centrale ale administrației de stat, potrivit repartizării stabilite de Consiliul de Miniștri; răspund pentru îndeplinirea de către aceste organe a planului și bugetului de stat, precum și pentru întreaga activitate a acestora;
- b) îndrumă activitatea de elaborare a proiectelor de plan anuale și de perspectivă în domeniile economice și social-culturale;
- c) coordonează activitatea de elaborare și îndeplinire a măsurilor

de perfecționare a conducerii și planificării economiei naționale;

- d) analizează și dispun măsuri — în vederea realizării planului de stat — pentru asigurarea de către ministere și celelalte organe centrale ale administrației de stat a aprovizionării tehnico-materiale a întreprinderilor și organizațiilor economice;
- e) urmăresc realizarea măsurilor privind lărgirea comerțului exterior; urmăresc și îndrumă desfășurarea activității de colaborare și cooperare economică, tehnică și științifică cu alte țări; urmăresc îmbunătățirea continuă a calității produselor destinate exportului, precum și ridicarea competitivității acestor produse pe piețele externe;
- f) urmăresc și iau măsuri de promovare a activității de cercetare științifică corespunzător cerințelor economiei naționale;
- g) controlează aplicarea prevederilor referitoare la realizarea măsurilor de îmbunătățire a nivelului de viață a populației, hotărâte în cadrul planului de stat și răspund de asigurarea aprovizionării populației;
- h) analizează periodic activitatea conducerii ministerelor și a celorlalte organe centrale ale administrației de stat, a unităților din subordinea acestora, în legătură cu dezvoltarea de ansamblu a ramurilor sau domeniilor de activitate;
- i) răspund pentru aplicarea politicii de selecționare și promovare a cadrelor de conducere; urmăresc și îndrumă activitatea de pregătire și perfecționare a cadrelor;
- j) dau aprobări în limita competenței stabilite de Consiliul de Miniștri;
- k) informează Biroul Permanent al Consiliului de Miniștri asupra principalelor măsuri pe care le-au luat;
- l) exercită orice atribuții prevăzute de lege sau însărcinări date de Consiliul de Miniștri.

ART. 16. — Prim-vicepreședintele și vicepreședintele Consiliului de Miniștri răspund, împreună cu miniștrii și conducătorii celorlalte organe centrale ale administrației de stat, a căror activitate o coordonează, de proiectele de acte normative, de studii și propunerile înaintate Consiliului de Miniștri.

ART. 17. — În exercitarea atribuțiilor lor, prim-vicepreședintele și vicepreședintele Consiliului de Miniștri folosesc un aparat de specialitate, a cărui structură se stabilește prin hotărâre a Consiliului de Miniștri.

Pentru controlul îndeplinirii hotărârilor Consiliului de Miniștri, precum și pentru analizarea unor probleme mai importante sau complexe, prim-vicepreședintele și vicepreședintele Consiliului de Miniștri pot dispune constituirea de colective de specialiști din cadrul ministerelor, celorlalte organe centrale, precum și din cadrul organelor locale ale administrației de stat.

ART. 18. — Membrii Consiliului de Miniștri conducători de ministere sau de alte organe centrale ale administrației de stat asigură aplicarea politicii partidului și statului în ramurile sau domeniile lor de activitate, răspunzând de activitatea acestor organe în fața Consiliului de Miniștri.

ART. 19. — În condițiile stabilite prin legile de organizare și funcționare sau prin alte legi, membrii Consiliului de Miniștri conducători de ministere sau de alte organe centrale ale administrației de stat:

- a) organizează și controlează aplicarea hotărârilor de partid și de stat, răspunzând de modul lor de aplicare în ramura sau domeniul lor de activitate;
- b) răspund de elaborarea proiectelor planurilor anuale și de perspectivă în domeniile economice și social-culturale; răspund de realizarea Indicatorilor de plan și buget;
- c) asigură îndeplinirea măsurilor de perfecționare a conducerii și planificării economiei naționale; dispun măsuri cu privire la valorificarea superioară a resurselor materiale; se preocupă și iau măsuri pentru continuarea organizării științifice a producției și a muncii;
- d) răspund de realizarea planului de investiții și de controlul realizării parametrilor proiectați;
- e) îndrumă și răspund de organizarea activității de cercetare și proiectare, precum și de valorificarea rezultatelor cercetării științifice; iau măsuri pentru introducerea tehnicii noi;
- f) iau măsuri cu privire la îmbunătățirea continuă a calității

### Capitolul II Intrarea străinilor în România

ART. 3. — Străinii pot intra pe teritoriul României în baza actelor pentru trecerea frontierei de stat române, prevăzute de lege.

Actele pentru trecerea frontierei de stat române trebuie să fie prevăzute cu viza română, care se acordă de către misiunile diplomatice și oficiile consulare ale Republicii Socialiste România. Străinii care doresc să viziteze România ca turiști pot intra în țară pe baza vizei turistice ce se acordă, la cerere, și de către punctele de control pentru trecerea frontierei de stat române.

Sînt scutite de viza română actele pentru trecerea frontierei de stat române, eliberate de organele competente ale altui stat, în conformitate cu înțelegerea internațională la care România este parte.

ART. 4. — Străinului i se poate refuza intrarea în România, dacă:

- a) a acționat împotriva intereselor României sau există indicii temeinice că venind în țară ar putea acționa împotriva intereselor statului român;
- b) sînt indicii temeinice că intenționează să intre în țară pentru a comite infracțiuni;
- c) a încălcat normele referitoare la regimul străinilor în România sau legile vamale, valutare, ori cele cu privire la trecerea frontierei de stat române;
- d) i s-a ridicat dreptul de ședere în România, a fost expulzat, ori este indenzirabil;
- e) nu face dovadă că are posibilități de întreținere pe timpul șederii în România.

### Capitolul III Șederea străinilor în România

ART. 5. — Dispozițiile legale cu privire la domiciliul și reședința stabilite pentru cetățenii români se aplică în mod corespunzător și străinilor.

Străinul care intră în România pentru a se stabili cu domiciliul sau pentru a-și stabili reședința pe o durată mai mare de 90 zile își va anunța sosirea la organul Ministerului Afacerilor Interne din localitatea unde urmează a domicilia sau a avea reședința, în termen de 3 zile de la trecerea frontierei de stat române, în vederea luării în evidență și a obținerii actului român de identitate. Această obligație o au și străinii care au intrat în țară în mod repetat, în interes personal, pe o durată totală mai mare de 90 zile într-un an.

Pentru copiii sub 14 ani, obligația de anunțare revine părintelui sau altui reprezentant legal, ori însoțitorului lui.

Străinii veniți în România pentru a ședere mai mică de 90 zile nu sînt obligați să prezinte la organele Ministerului Afacerilor Interne pentru a-și stabili reședința.

ART. 6. — Străinilor care au împlinit vârsta de 14 ani li se eliberează următoarele acte române de identitate:

- a) carnet de identitate, pentru străinii care își stabilesc domiciliul în România;
- b) legitimație provizorie, pentru străinii care își stabilesc reședința în România pe o durată mai mare de 90 zile.

Copiii sub 14 ani se trec în actul de identitate al părintelui sau altui reprezentant legal, ori al însoțitorului lui.

## Lege privind regimul străinilor în Republica Socialistă România

### Capitolul I Dispoziții generale

La împlinirea vârstei de 14 ani, străinii sînt obligați să prezinte la actele necesare la organul local al Ministerului Afacerilor Interne, în vederea obținerii actului român de identitate.

ART. 7. — Carnetul de identitate se eliberează pe baza actului de trecere a frontierei de stat și a actelor de stare civilă.

Legitimația provizorie se eliberează pe baza actului de trecere a frontierei de stat.

ART. 8. — Carnetul de identitate se eliberează cu termen de valabilitate de 10 ani și se vizează anual.

Legitimația provizorie se eliberează cu termen de valabilitate pe perioada pentru care s-a aprobat șederea în România.

ART. 9. — Cu cel puțin 5 zile înainte de expirarea vizei anuale sau a valabilității carnetului de identitate, străinul se vor prezenta la organul local al Ministerului Afacerilor Interne în evidența căruia figurează, pentru viza anuală sau eliberarea unui nou carnet.

Poșesorul legitimației provizorii, care dorește să obțină prelungirea termenului de ședere în România, se va prezenta cu cel puțin 24 ore înainte de expirarea valabilității acesteia la organul prevăzut la alineatul precedent, pentru eliberarea unei noi legitimații sau prelungirea valabilității legitimației.

ART. 10. — Orice modificare, adăugire sau menținere făcută pe carnetul de identitate sau pe legitimația provizorie de către alte organe decît cele ale Ministerului Afacerilor Interne este interzisă și atrage nulitatea acestor acte.

ART. 11. — Se eliberează un nou carnet de identitate sau o nouă legitimație provizorie:

- a) la expirarea termenului de valabilitate pentru care au fost eliberate;
- b) la schimbarea numelui;
- c) în caz de anulare;
- d) în caz de distrugere, deteriorare, furt sau pierdere.

ART. 12. — În termen de 48 ore de la constatarea lipsei carnetului de identitate sau a legitimației provizorii titularul actului va anunța cel mai apropiat organ al Ministerului Afacerilor Interne.

Persoana care găsește un act de identitate pentru străini și va preda cel mai apropiat organ al Ministerului Afacerilor Interne.

ART. 13. — Actele române de identitate ce au fost eliberate străinilor vor fi predate, în cel mult 3 zile de la ridicarea lor, organului competent al Ministerului Afacerilor Interne, de către:

- a) organul care a dispus arestarea; în cazul cînd măsura a fost luată de instanța judecătorească, obligația de a preda actele revine organului care a executat arestarea;
- b) organul de stare civilă, pentru morți.

ART. 14. — Dacă sau primirea spre păstrare în orice scop a actelor de identitate ale străinilor, în afară de cazurile prevăzute la art. 13 este interzisă. Organul de urmărire penală poate păstra actele persoanelor reținute, pe timpul cît durează reținerile.

ART. 15. — Actele române de identitate eliberate străinului se retrag de către organele competente ale Ministerului Afacerilor Interne, dacă acesta:

- a) părăsește teritoriul țării;
- b) i s-a ridicat dreptul de ședere în țară sau este expulzat;
- c) a dobîndit cetățenia română.

ART. 16. — Persoana fizică sau juridică care pune la dispoziția unui străin locuință pentru găzduirea sa pentru instalarea mijloacelor de cazare mobile este obligată să anunțe despre sosirea și plecarea acestuia organului local al Ministerului Afacerilor Interne, în termen de 24 ore.

Pentru anunțare se va cere străinului să completeze o fișă de evidență tip, al cărei conținut va fi stabilit de Ministerul Afacerilor Interne.

În cazul cînd se constată că străinul nu are pașaport ori alt act de trecere a frontierei de stat, carnet de identitate sau legitimație provizorie, cel cărui i se solicită găzduirea este obligat să anunțe de îndată organul local al Ministerului Afacerilor Interne.

ART. 17. — Străinul domiciliat în România va anunța organul Ministerului Afacerilor Interne, în evidența căruia se află, orice act sau fapt de stare civilă privind per-

soana sa, în termenele prevăzute de lege pentru cetățenii români. Actul sau faptul de stare civilă intervenit în străinătate se va anunța la data cînd străinul a alflat despre aceasta, respectiv la data cînd s-a reîntors în România.

ART. 18. — Pentru considerarea ce interesează ordinea publică sau securitatea statului, Ministerul Afacerilor Interne poate limita deplasarea străinilor, precum și stabilirea domiciliului sau reședinței acestora în anumite zone sau localități.

Străinul cu domiciliul sau reședința într-o zonă sau localitate din cele prevăzute în alineatul precedent este obligat ca, în termenul stabilit în comunicarea ce i se face de către organul Ministerului Afacerilor Interne, să-și schimbe domiciliul sau reședința în altă localitate.

ART. 19. — Străinul venit în România pentru o ședere temporară este obligat să părăsească țara la expirarea termenului de ședere.

Șederea în România poate fi prelungită de către organul competent al Ministerului Afacerilor Interne. Cererea de prelungire se va face cu cel puțin 24 ore înainte de expirarea termenului de ședere; în caz de forță majoră, ea poate fi făcută și după expirarea termenului de ședere, dar nu mai tîrziu de 24 ore de la încetarea forței majore.

ART. 20. — Ministerul Afacerilor Interne poate ridica sau limita dreptul de ședere în România străinului care a încălcat legea română, precum și aceluia care prin atitudinea sau comportarea sa a adus prejudiciu intereselor statului român.

ART. 21. — Străinul aflat temporar în România căruia i s-a ridicat dreptul de ședere este obligat să părăsească țara în termen de 48 ore de la data cînd acesta i s-a adus la cunoștință, iar dacă dreptul de ședere i-a fost limitat, este obligat să părăsească țara la data fixată.

Străinul cu domiciliul în România căruia i s-a ridicat dreptul de a rămîne în țară este obligat să părăsească teritoriul României în termen de 60 zile de la data cînd i s-a adus la cunoștință aceasta.

În cazul cînd nu se conformează prevederilor alineatelor precedente, străinul poate fi expulzat prin ordinul ministrului Afacerilor Interne. Dacă străinul nu i se permite accesul pe teritoriul statului în care urmează să intre sau prin care urmează să treacă, prin ordinul ministrului Afacerilor Interne i se va stabili obligația de ședere într-o localitate determinată, pînă cînd plecarea din țară va fi posibilă.

Străinul cărui i s-a stabilit obligația șederii într-o anumită localitate nu se poate deplasa în afara acesteia decît cu aprobarea organelor competente ale Ministerului Afacerilor Interne.

ART. 22. — Străinul este obligat să se prezinte de îndată la invitația ce i se face de orice organ de stat. De asemenea, atunci cînd i se cere de către un organ de stat, el trebuie să-și declare calitatea de străin.

### Capitolul II Intrarea străinilor în România

ART. 3. — Străinii pot intra pe teritoriul României în baza actelor pentru trecerea frontierei de stat române, prevăzute de lege.

Actele pentru trecerea frontierei de stat române trebuie să fie prevăzute cu viza română, care se acordă de către misiunile diplomatice și oficiile consulare ale Republicii Socialiste România. Străinii care doresc să viziteze România ca turiști pot intra în țară pe baza vizei turistice ce se acordă, la cerere, și de către punctele de control pentru trecerea frontierei de stat române.

Sînt scutite de viza română actele pentru trecerea frontierei de stat române, eliberate de organele competente ale altui stat, în conformitate cu înțelegerea internațională la care România este parte.

ART. 4. — Străinului i se poate refuza intrarea în România, dacă:

- a) a acționat împotriva intereselor României sau există indicii temeinice că venind în țară ar putea acționa împotriva intereselor statului român;
- b) sînt indicii temeinice că intenționează să intre în țară pentru a comite infracțiuni;
- c) a încălcat normele referitoare la regimul străinilor în România sau legile vamale, valutare, ori cele cu privire la trecerea frontierei de stat române;
- d) i s-a ridicat dreptul de ședere în România, a fost expulzat, ori este indenzirabil;
- e) nu face dovadă că are posibilități de întreținere pe timpul șederii în România.

### Capitolul III Șederea străinilor în România

ART. 5. — Dispozițiile legale cu privire la domiciliul și reședința stabilite pentru cetățenii români se aplică în mod corespunzător și străinilor.

Străinul care intră în România pentru a se stabili cu domiciliul sau pentru a-și stabili reședința pe o durată mai mare de 90 zile își va anunța sosirea la organul Ministerului Afacerilor Interne din localitatea unde urmează a domicilia sau a avea reședința, în termen de 3 zile de la trecerea frontierei de stat române, în vederea luării în evidență și a obținerii actului român de identitate. Această obligație o au și străinii care au intrat în țară în mod repetat, în interes personal, pe o durată totală mai mare de 90 zile într-un an.

Pentru copiii sub 14 ani, obligația de anunțare revine părintelui sau altui reprezentant legal, ori însoțitorului lui.

Străinii veniți în România pentru a ședere mai mică de 90 zile nu sînt obligați să prezinte la organele Ministerului Afacerilor Interne pentru a-și stabili reședința.

ART. 6. — Străinilor care au împlinit vârsta de 14 ani li se eliberează următoarele acte române de identitate:

- a) carnet de identitate, pentru străinii care își stabilesc domiciliul în România;
- b) legitimație provizorie, pentru străinii care își stabilesc reședința în România pe o durată mai mare de 90 zile.

Copiii sub 14 ani se trec în actul de identitate al părintelui sau altui reprezentant legal, ori al însoțitorului lui.

soana sa, în termenele prevăzute de lege pentru cetățenii români. Actul sau faptul de stare civilă intervenit în străinătate se va anunța la data cînd străinul a alflat despre aceasta, respectiv la data cînd s-a reîntors în România.

ART. 18. — Pentru considerarea ce interesează ordinea publică sau securitatea statului, Ministerul Afacerilor Interne poate limita deplasarea străinilor, precum și stabilirea domiciliului sau reședinței acestora în anumite zone sau localități.

Străinul cu domiciliul sau reședința într-o zonă sau localitate din cele prevăzute în alineatul precedent este obligat ca, în termenul stabilit în comunicarea ce i se face de către organul Ministerului Afacerilor Interne, să-și schimbe domiciliul sau reședința în altă localitate.

ART. 19. — Străinul venit în România pentru o ședere temporară este obligat să părăsească țara la expirarea termenului de ședere.

Șederea în România poate fi prelungită de către organul competent al Ministerului Afacerilor Interne. Cererea de prelungire se va face cu cel puțin 24 ore înainte de expirarea termenului de ședere; în caz de forță majoră, ea poate fi făcută și după expirarea termenului de ședere, dar nu mai tîrziu de 24 ore de la încetarea forței majore.

ART. 20. — Ministerul Afacerilor Interne poate ridica sau limita dreptul de ședere în România străinului care a încălcat legea română, precum și aceluia care prin atitudinea sau comportarea sa a adus prejudiciu intereselor statului român.

ART. 21. — Străinul aflat temporar în România căruia i s-a ridicat dreptul de ședere este obligat să părăsească țara în termen de 48 ore de la data cînd acesta i s-a adus la cunoștință, iar dacă dreptul de ședere i-a fost limitat, este obligat să părăsească țara la data fixată.

Străinul cu domiciliul în România căruia i s-a ridicat dreptul de a rămîne în țară este obligat să părăsească teritoriul României în termen de 60 zile de la data cînd i s-a adus la cunoștință aceasta.

În cazul cînd nu se conformează prevederilor alineatelor precedente, străinul poate fi expulzat prin ordinul ministrului Afacerilor Interne. Dacă străinul nu i se permite accesul pe teritoriul statului în care urmează să intre sau prin care urmează să treacă, prin ordinul ministrului Afacerilor Interne i se va stabili obligația de ședere într-o localitate determinată, pînă cînd plecarea din țară va fi posibilă.

Străinul cărui i s-a stabilit obligația șederii într-o anumită localitate nu se poate deplasa în afara acesteia decît cu aprobarea organelor competente ale Ministerului Afacerilor Interne.

ART. 22. — Străinul este obligat să se prezinte de îndată la invitația ce i se face de orice organ de stat. De asemenea, atunci cînd i se cere de către un organ de stat, el trebuie să-și declare calitatea de străin.

### Capitolul IV Angajarea în muncă a străinilor sau dobîndirea de către aceștia a calității de membri ai organizațiilor obștești

ART. 23. — Străinii nu pot fi angajați în aparatul organelor puterii de stat, în unitățile Ministerului Forțelor Armate, Ministerului Afacerilor Interne, Consiliului Securității Statului și nici în celelalte organe ale administrației de stat; de asemenea, ei nu pot fi aleși sau angajați în organele judecătorești sau ale procuraturii.

Străinii pot fi angajați, fără a putea ocupa funcții de conducere, în Instituții, în întreprinderi sau organizații economice, de stat ori obștești, cu excepția acelor care prin specificul activității lor prezintă importanță pentru apărarea și securitatea statului. Ministerul și celelalte organe centrale de stat și obștești vor stabili instituțiile, întreprinderile și organizațiile economice în care nu pot fi angajați străinii.

Străinii pot dobîndi calitatea de membri ai organizațiilor obștești

### Capitolul V Ieșirea străinilor din România

ART. 24. — Angajarea, transferarea și încetarea angajării străinilor se anunță în termen de 5 zile de către cel care angajează, la organul local al Ministerului Afacerilor Interne. Aceeași obligație revine, în mod corespunzător, organizațiilor obștești, în ce privește pe străinii care devin membri ai acestor organizații.

ART. 25. — Străinii veniți în România pentru o ședere temporară în scop personal ori aflați în tranzit pe teritoriul român nu pot fi angajați în muncă și nici nu pot desfășura pe cont propriu vreo activitate lucrativă.

dacă statutul acestor organizații nu le interzice dobîndirea acestei calități.

Pentru angajarea străinilor potrivit prevederilor alineatului 2, cit și pentru dobîndirea calității de membri ai unei organizații obștești, este necesar acordul Ministerului Afacerilor Interne.

Acordul prevăzut la alineatul precedent nu se cere la angajarea în muncă a cetățenilor străini care vin în România pentru desfășurarea unei activități pe o durată determinată în baza unor contracte sau a unor angajamente internaționale încheiate de organizațiile socialiste.

ART. 24. — Angajarea, transferarea și încetarea angajării străinilor se anunță în termen de 5 zile de către cel care angajează, la organul local al Ministerului Afacerilor Interne. Aceeași obligație revine, în mod corespunzător, organizațiilor obștești, în ce privește pe străinii care devin membri ai acestor organizații.

ART. 25. — Străinii veniți în România pentru o ședere temporară în scop personal ori aflați în tranzit pe teritoriul român nu pot fi angajați în muncă și nici nu pot desfășura pe cont propriu vreo activitate lucrativă.

### Capitolul VI Contravenții

ART. 26. — Străinii pot țese din România în baza actelor prevăzute de lege pentru trecerea frontierei de stat române.

ART. 27. — Străinul învinuit sau inculpat într-o cauză penală nu poate părăsi țara decît numai după scoaterea de sub urmărire, încetarea urmăririi penale, încetarea procesului penal sau achitare, iar în caz de condamnare, numai după executarea pedepsei.

În cazul în care condamnarea a fost pronunțată cu suspendarea condiționată a executării pedepsei, străinul poate părăsi țara după ce hotărîrea a rămas definitivă.

Străinul care nu are domiciliul în România și este învinuit sau inculpat într-o cauză penală poate părăsi țara chiar și fără îndeplinirea condițiilor prevăzute în alineatul 1, dacă a depus cauțiunea prevăzută de lege.

Străinului care are de îndeplinit o obligație de întreținere sau o obligație rezultată din prestarea unor servicii publice i se poate permite ieșirea din țară dacă există garanții corespunzătoare că acestea vor fi îndeplinite.

ART. 28. — În cazurile prevăzute la art. 27, organele competente sau persoanele interesate vor înștiința Ministerul Afacerilor Interne despre obligațiile ce revin străinului, comunicînd și actele doveditoare.

ART. 29. — Încălcarea dispozițiilor din prezenta lege, arătate mai jos, constituie contravenții și se sancționează după cum urmează:

- a) cu amendă de la 80 la 200 lei, contravențiile la dispozițiile art. 5, § alin. 3, art. 9, 17, 22 și 38;
- b) cu amendă de la 100 la 300 lei, contravențiile la dispozițiile art. 10, 12 alin. 1, art. 14 și art. 16 alin. 1 și 2;
- c) cu amendă de la 200 la 500 lei, contravențiile la dispozițiile art. 16 alin. 3, art. 19, 24 și 39;
- d) cu amendă de la 300 la 1000 lei, contravențiile la dispozițiile art. 18 alin. 2, art. 21 alin. 4, art. 23 alin. 1, 2 și 4 și art. 25.

ART. 30. — Constatarea contravențiilor prevăzute în prezenta lege se face de ofițerii și subofițerii de miliție, care prin procesul-verbal de constatare, aplică și sancțiunea.

ART. 31. — Contravențiile pot face plîngere contra procesului-verbal de constatare a contravenției în termen de 15 zile de la comunicarea acestuia, după caz, la șeful Inspectoratului miliției municipiului București, la șeful inspectoratului miliției județene, la șeful miliției municipiului sau orașului, ori la locițitorii acestora.

Plîngerea se soluționează, prin încheiere motivată, în termen de

# Lucrările sesiunii Marii Adunări Naționale

## Expunerea la proiectul de lege pentru adoptarea planului de stat al economiei naționale pe anul 1970

(Urmare din pag. 1-a)

În vederea dezvoltării inițiativelor și realizării de mărfuri potrivit gustului și exigențelor variate ale populației în diferite zone ale țării, se vor lua măsuri pentru ca producătorii de bunuri de consum să capete mai multă autonomie în programarea operativă a producției și în relațiile cu comerțul, în stabilirea prețurilor la un șir de produse ce se fabrică în serii mici.

În anul viitor, în condiții climatice normale, producția agricolă va depăși cu 1,5 miliarde lei nivelul maxim prevăzut în planul cincinal. Se continuă dezvoltarea și modernizarea bazelor tehnico-materiale a agriculturii, pentru care în 1970 se alocă de către stat investiții de 8,1 miliarde lei, fondurile fiind orientate cu prioritate pentru mecanizare, pentru lucrări de hidroameliorații. Cantitățile de îngrășăminte prevăzute vor depăși pe cele din 1969 cu aproape 180 mii tone în substanță activă și vor fi sporite livrările de insectofungicide și terbiocide.

Producția de cereale se estimează că va ajunge în 1970, la 15 milioane tone. În vederea creșterii

producției de legume, se prevede majorarea suprafețelor irigate destinate acestor culturi și accelerarea construcției de sere legumicole, a căror suprafață va depăși cu peste 90 la sută prevederile planului cincinal. În zootehnie, efectivele vor fi cu 30 mii bovine, 620 mii porcine, 300 mii ovine mai mari decât cele stabilite prin planul cincinal. Prin îmbunătățirea bazei furajere va crește greutatea medie la sacrificare, obținându-se pe această cale un spor important la producția de carne.

Pentru a spori stabilitatea recoltelor, randamentele și calitatea producției agricole, se va extinde acțiunea de specializare în cultura porumbului, legumelor, plantelor tehnice, orezului, în pomulcultură și viticultură. Va continua profilarea unităților pentru creșterea bovinelor, porcinelor, păsărilor, alți în sectorul de stat, cit și în cel cooperatist; va începe construcția unor complexe intercooperatiste cu o capacitate anuală de îngrășare pentru 1,8 milioane porci.

Complexul de măsuri preconizat de conducerea partidului privind mai buna organizare și retribuire a muncii în cooperativele a-

gricole de producție constituie pîrghii puternice pentru valorificarea superioară a potențialului existent în agricultură, pentru creșterea producției de cereale, carne, lapte, legume, necesare industriei, aprovizionării populației și sporirii resurselor de export.

Tovarăși,

Volumul de investiții pe anul 1970 însumează peste 78 miliarde lei; din acestea 67 miliarde lei sunt investiții centralizate din fondurile statului, iar restul reprezentat în cea mai mare parte investiții din fondurile proprii ale organizațiilor cooperatiste și din fondurile populației. Vor fi date în exploatare 740 obiective și capacități și va începe construcția a circa 250 lucrări noi care creează un front corespunzător de lucru în anul 1971 și susțin ritmul de dezvoltare a producției din cincinalul viitor.

Realizarea programului de investiții pe anul 1970 cere o pregătire temeinică și minuțioasă pentru asigurarea utilajelor, a documentațiilor tehnice și buna organizare a șantierelor, necesită o analiză atentă a tuturor posibilităților de secur-

itate a duratei lucrărilor, astfel ca un număr cit mai mare de capacități să poată intra în producție înainte de termen. În acest scop, trebuie lichidată grabnic rămânerea în urmă în elaborarea studiilor tehnico-economice și a proiectelor de execuție. Măsura înscrisă în proiectul de lege privind utilizarea proiectelor tip și refolosibile, conjugată cu măsurile de simplificare a elaborării și avizării documentațiilor în curs de legislație vor facilita pregătirea la timp a proiectelor necesare și vor duce la creșterea răspunderii tuturor factorilor care contribuie în realizarea programului de investiții.

Volumul transporturilor de mărfuri va crește în anul viitor cu 9,7 la sută față de 1969, pe temeiul dezvoltării și modernizării în continuare a bazelor tehnico-materiale și al folosirii mai intensive și mai economice a tuturor mijloacelor de transport feroviare, auto și navale.

Pe temeiul îndrumărilor date de conducerea partidului, programul de cercetare științifică pe anul 1970 este axat în mai mare măsură pe problemele majore ale dezvoltării economiei, la a căror soluționare

oamenii de știință sint chemați să aducă o contribuție sporită. Ministeriile și Consiliul Național al Cercetării Științifice vor trebui să urmărească în mod sistematic și cu perseverență realizarea planului de cercetare științifică, încet fiecare temă abordată să ducă la rezolvarea unei probleme concrete din economie, să fie scurțată durata de încheiere și valorificare a cercetărilor care de multe ori se prelungește nepermis de mult. O măsură deosebit de importantă este trecerea de la 1 Ianuarie 1970 a unităților de cercetare la gestiunea economică proprie.

Sporirea continuă a potențialului economic creează condiții pentru ca în anul viitor volumul comerțului exterior să crească cu 11,5 la sută față de anul în curs. Traducând în viață direcțiile fundamentale ale politicii externe a partidului și guvernului ponderea principală în comerțul exterior o vor deține, în continuare, țările socialiste; totodată, vor fi extinse relațiile comerciale cu celelalte țări ale lumii. Nivelele de export prevăzute în plan pentru diferite ministere trebuie considerate minime și impun măsuri pentru acoperirea din timp cu contracte și comenzi, fabricarea ritmică de către întreprinderi a mărfurilor destinate exportului, respectarea riguroasă a obligațiilor asumate prin contracte. Fondurile alocate pentru import solicită din partea beneficiarilor o atenție deosebită pentru raționalizarea cheltuielilor valutare, gospodărirea cu chibzuință a materiilor prime, produselor și materialelor achiziționate din import și folosirea la maximum a celor existente în țară.

Prin studiul sistematic al pieței, cunoașterea și folosirea situațiilor conjuncturale favorabile, unitățile producătoare de mărfuri pentru export, întreprinderile de comerț exterior, agențiile economice din străinătate, Institutul de Conjunctură vor trebui să orienteze producția spre sortimentele cerute pe piața externă, să asigure fabricația unor produse competitive, de înalt nivel calitativ, cu costuri interne cit mai reduse.

Proiectul de plan prevede ca productivitatea să sporească în anul viitor în industrie cu 8,8 la sută și în construcții-montaj cu 0,3 la sută, ceea ce necesită în fiecare ramură, în fiecare întreprindere, o tot mai rațională organizare a activității economice, întărirea disciplinei și utilizarea eficientă a forței de muncă. Introducerea în plan pe 1970 a unor sarcini de creștere a productivității muncii în unități naturale este un început. El trebuie continuat și extins în toate secțiunile planului, pentru a măsura mai exact eforturile întreprinderilor și a lega retribuția mun-

cii în măsură mai mare de creșterea producției materiale.

În continuare vorbitorul a înfățișat importanța sarcinilor privind reducerea normelor de consum, folosirea economică a fondurilor fixe și circulante ale întreprinderilor, creșterea eficienței economice a producției, investițiilor și comerțului exterior.

Sint pe deplin îndreptățite, cerințele sporite pe care conducerea partidului și statului le pune în fața organelor de planificare, a Comitetului de Stat al Planificării, pentru mobilizarea rezervelor mari existente în economie.

Este necesar ca noile organisme economice, ministerele reorganizate, centralele, combinatele și grupurile de uzine, să fie sprijinite permanent să li se creeze posibilitatea să-și asume atribuții și răspunderi sporite, să-și îndeplinească rolul ce le revine în realizarea planului.

Sporirea producției, creșterea eficienței economice a muncii și materializate, asigură în anul 1970 un venit național cu 12 la sută mai mare decât în 1969; se creează astfel resursele necesare reproducției largite și creșterii în continuare a nivelului de trai. Efectele generalizării noului salariuz, introducerea salariilor majorate în ramurile și sectoarele care nu au fost cuprinse încă în această acțiune vor face ca, în anul viitor, salariul real să sporească cu 8,8 la sută față de 1969. Totodată, vor sporii veniturile reale ale țărănilor și va intra în vigoare — așa cum a hotărât recenta Plenară a Comitetului Central — majorarea pensiilor pentru țărani cooperatori.

Conducerea partidului și statului acordă o atenție deosebită asigurării aprovizionării populației la nivelul resurselor de care dispune în prezent economia noastră. Prevederile de plan pe 1970 stabilesc un volum al desfacerilor de mărfuri de 93,7 miliarde lei, cu peste 7 miliarde lei mai mare decât în 1969. Se vor livra pentru aprovizionarea populației cantități mai mari cu aproape 7 la sută la carne și produse din carne, circa 5 la sută la zahăr și produse zaharoase, peste 11 la sută la lapte, circa 9 la sută la produse lactate proaspete, peste 7 la sută la ulei comestibil și untură, 17 la sută la pește și produse din pește, 46 la sută la legume, 37 la sută la fructe, 8 la sută la țesături textile, 7 la sută la tricotate, peste 7 la sută la încălzămintele, circa 6 la sută la mobilă, 12 la sută la televizoare și 39 la sută la autoturisme. Tînd seama de recolta din anul acesta, au fost luate măsuri care să asigure aprovizionarea populației în lunile de iarnă. Organele comerciale, împreună cu întreprinderile furnizoare de bunuri de consum, ministerele și consiliile populare au datoria să asigure livrarea înte-

grală și ritmică a fondului de mărfuri stabilit prin plan, să ia toate măsurile necesare pentru o judicioasă repartizare a resurselor pe județe și localități pentru a nu crea discontinuități în aprovizionarea populației așa cum s-a întâmplat la unele produse, în cursul acestui an.

Pentru acțiuni social-culturale se vor aloca în anul viitor din bugetul statului fonduri cu 7,3 la sută mai mari decât în 1969. Separat de aceasta, se prevăd investiții însumînd 6,3 miliarde lei pentru dezvoltarea bazei materiale a învățămîntului, culturii, ocrotirii sănătății, pentru locuințe și gospodăria comunală. Drept urmare, vor fi date în folosință noi săli de clasă, circa 4 000 locuri în cămine studențești; vor continua lucrările la teatrul din București, Craiova și Tg. Mureș; se vor da în folosință 8 case de cultură și vor începe alte 7 construcții noi; va începe construcția a 12 spitale și vor fi date în folosință 3 950 noi paturi de spital; iar capacitatea creșterea va spori cu peste 3 700 locuri.

Pentru îmbunătățirea condițiilor de locuit, în anul următor se vor realiza — din fondurile statului și fondurile populației, cu sprijinul statului în credite și execuție — aproape 95 mii de apartamente. Se vor extinde, de asemenea, rețelele de distribuție a apei, de canalizare, de gaze și de termoficare, va spori parcul pentru transportul de călători în comun, vor fi electrificate încă 500 de sate. Toate aceste măsuri vor concretiza, în continuare, politica statornică a partidului și statului nostru de asigurare a unor condiții de trai mai bune, pentru toți cetățenii patriei.

Realizările obținute pînă în prezent și prevederile planului pe anul viitor ne dau certitudinea înfăptuirii și chiar a depășirii în unele domenii principale a sarcinilor stabilite pentru întregul cincinal.

Creșterea puterii economice a țării în anul cincinalului, constituie rezultatul muncii entuziaste și perseverente a clasei muncitoare, țărănimii și intelectualității, a întregului nostru popor, pentru înfăptuirea politicii partidului.

Întrăm în ultimul an al cincinalului, an de înecunare a unor eforturi rodnice și bază de pornire pe un drum care deschide noi și luminoase perspective în viața poporului nostru. Sint create condițiile ca, prin realizarea integrală a sarcinilor prevăzute, prin ridicarea calitatii a activității în toate domeniile să se asigure în anul 1970 un ritm susținut de creștere a producției materiale, noi succese în dezvoltarea intensă și eficientă a economiei naționale, în progresul multilateral al patriei.

## Legea pentru adoptarea planului de stat al economiei naționale pe anul 1970

ART. 1. — Se adoptă planul de stat al economiei naționale pe anul 1970.

ART. 2. — Producția globală a întreprinderilor industriale socialiste va fi în anul 1970 de 295 miliarde lei în prețuri comparabile 1963.

ART. 3. — Producția principalilor produse industriale va atinge în anul 1970 următoarele nivele:

— energie electrică	mld. k Wh	34,8
— cărbune extras	mil. tone	23,2
— țigeli extras	mil. tone	13,3
— gaz metan extras	mld. m cubi	18,8
— oțel — total	mil. tone	6 510
— din care:		
— oțeluri aliate	mil. tone	390
— aluminiu primar și aliaje de aluminiu	mii tone	107
— tractoare	mii bucăți	30,28
— autocamioane și autotractoare	mii bucăți	36
— autoturisme de oraș	mii bucăți	16
— locomotive Diesel și electrice magistrale	bucăți	255
— mașini-unelte pentru așchieria metalelor	mii bucăți	14,6
— motoare electrice de 0,25 k W și peste	Mw	2 900
— îngrășăminte chimice 100 la sută substanță activă	mii tone	947
— cauciuc sintetic	mil. tone	60
— materiale plastice și rășini sintetice (100 la sută)	mii tone	222,8
— fibre și fire chimice	mii tone	71,8
— anvelope (auto, tractor, avion)	mii bucăți	2 442
— hîrție	mii tone	437,1
— ciment	mii tone	8 183
— plăci din particule aglomerate și fibrolemnoase	mii tone	501
— mobilă	mil. lei	5 376
— aparate radio	mii bucăți	455
— televizoare	mii bucăți	290
— răcitoare electrice	mil. bucăți	160
— țesături	mil. m pîtrați	622,7
— tricotate	mil. bucăți	137,2
— încălzămintele	mil. perechi	67,8
— carne	mii tone	483
— ulei comestibil	mii tone	283
— zahăr	mii tone	520

ART. 4. — Producția globală agricolă va fi în anul 1970, pe întreaga țară, în condițiile unui an agricol normal, de 86,8 miliarde lei în prețuri comparabile 1963.

ART. 5. — Producția marfă agricolă — în prețuri de livrare —

a întreprinderilor agricole de stat va fi în anul 1970 de 12,6 miliarde lei.

ART. 6. — În anul 1970, la principalele produse agricole urmează să se obțină — în condițiile unui an agricol normal — următoarele producții:

	total	din care: întreprinderile agricole de stat
Grâu-seară	mii tone 5 128	1 142
Porumb	mii tone 8 667	1 617
Sfeclă de zahăr	mii tone 4 560	—
Floarea-soarelui	mii tone 1 025	300
Cartofi de toamnă	mii tone 3 635	126
Legume	mil. tone 3 560	339
Fructe și struguri	mii tone 2 925	446
Carne în viu	mii tone 1 396	364
Lapte	mil. hl. 42 480	6 542
Lină	tone 31 650	5 653

ART. 7. — Agricultură va dispune la sfîrșitul anului 1970 de un parc de 105 mii tractoare, 49 mii combine pentru recoltat păioase și 58 mii semănători mecanice, iar în cursul anului 1970 va primi 723 mii tone îngrășăminte chimice în substanță activă.

ART. 8. — În anul 1970 se va amenaja, pentru irigații, din fondu-

riile statului, o suprafață de 185 mii hectare. Consiliul de Miniștri va sprijini cooperativele agricole de producție, astfel ca din fonduri proprii și credite pe termen lung, acordate de stat, să amenajeze pentru irigații o suprafață de 40 mii hectare, folosind sursele locale de apă.

ART. 9. — Volumul total al mărfurilor transportate cu mijloa-

ce de folosință generală, în anul 1970, va fi de 412,9 milioane tone.

ART. 10. — În anul 1970 se vor moderniza 580 km drumuri cu trafic intens și se vor aplica îmbrăcăminti asfaltice ușoare pe 1 320 km drumuri cu trafic mai scăzut.

Industria (inclusiv dotarea organizațiilor de foraj)	30,2
Industria construcțiilor	2,3
Agricultura	8,1
din care: credite pentru cooperativele agricole de producție	1,6
Transporturi și telecomunicații	7,4
Comerț, alimentație publică, hoteluri, silozuri și baze de depozitare	2,3
Învățămînt, cultură, ocrotirea sănătății	1,9
Știință	0,5
Construcții de locuințe	2,9
Gospodăria comunală	1,5

ART. 12. — Ministeriile și ceilalți titulari ai planului de stat vor lua măsuri pentru extinderea utilizării proiectelor, secțiunilor și a detaliilor tip, precum și a celor refolosibile, pentru construcții, elemente de construcții și instalații. Se interzice elaborarea de noi proiecte pentru obiective la care se pot utiliza proiecte tip sau refolosibile.

ART. 13. — În anul 1970 se va efectua cercetarea a 307 teme prioritare și se vor valorifica 186 cercetări încheiate, nominalizate în planul centralizat; de asemenea se vor mai cerceta 4 909 teme și valorifica 1 120 cercetări încheiate, cuprinse în planurile de cercetare științifică ale ministerelor și ale altor organe centrale.

ART. 14. — Productivitatea muncii pe salariat va fi în anul 1970 de cel puțin:

— în industria republicană	lei 158 700
— în activitatea de construcții-montaj	lei 63 800
— în transporturi feroviare tone km conv.	332 920

ART. 15. — În anul 1970 salariul real va crește cu 8,8 la sută față de anul 1969.

ART. 16. — Cheltuielile maxime la 1 000 lei producție marfă — în prețuri cu ridicata ale întreprinderii — în industria de stat vor fi în anul 1970 de 333,1 lei, prețul de cost la 1 000 tone km convenționale în transporturi feroviare va fi cel mult de 148,5 lei, iar cheltuielile de circulație maxime la 1 000 lei volum de desfacere la Ministerul Comerțului Interior vor fi de 82,2 lei.

ART. 17. — Consiliul de Miniștri va stabili măsuri pentru reducerea continuă în toate sectoarele de activitate, a consumurilor de materii prime, materiale, combustibili și energie pe unitatea de produs sau prestație.

Titularii planului de stat, centralele, combinatele și întreprinderile vor lua măsuri pentru respectarea strictă a normelor de consum și a repartiziilor de materiale prevăzute în planul pe anul 1970. De asemenea vor extinde normele cu motivare tehnică și le vor revizui periodic pentru a se obține, an de an, reducerea consumurilor specifice de materii prime, materiale, combustibili și energie electrică.

ART. 18. — Volumul livrărilor de mărfuri pentru export va fi în anul 1970 de 11,85 miliarde lei valută.

Titularii planului de stat, centralele combinatele și întreprinderile vor lua măsuri pentru respectarea cu strictețe a obligațiilor asumate prin contractele încheiate

cu partenerii străini în ce privește termenele, cantitățile și calitatea produselor livrate la export.

ART. 19. — Volumul desfacerilor de mărfuri cu amănuntul va fi în anul 1970 de 93,7 miliarde lei.

Titularii planului de stat, centralele, combinatele și întreprinderile vor lua măsuri pentru diversificarea produselor destinate fondului pieței și livrarea ritmică a acestora, în sortimentele și calitatea cerută de consumatori.

ART. 20. — În anul 1970 se vor da în folosință 94,7 mii apartamente, din care se vor contracta cu populația 31,2 mii în condițiile Legii nr. 9/1968 și 2 mii, cu prioritate, cu plata integrală la contractare.

ART. 21. — Consiliul de Miniștri este autorizat: a) să precizeze și să desfășoare pe ministere, alte organe centrale, consiliile populare județene și al municipiului București, prevederile planului de stat al economiei naționale pe anul 1970 și să transmită acestora sarcinile ce le revin; b) să stabilească măsuri pentru realizarea planului de stat și creșterea eficienței economice în toate sectoarele de activitate; c) să adapteze indicatorii planului de stat prevăzuți în prezenta lege, cînd acesta apare necesar în cursul executării planului, în scopul asigurării dezvoltării echilibrate a economiei naționale.

ART. 22. — Se aprobă execuția conform anexei a planului de stat al economiei naționale pe anul 1969, adoptat prin Legea nr. 23 din 27 decembrie 1967.

## Cuvîntul deputatei Ileana Mihăilescu.

Măsurile luate de conducerea de partid și de stat privind îmbunătățirea organizării și conducerii economiei naționale, prin crearea combinatelor și centralelor industriale, formă organizatorică nouă, a spus vorbitorul, au dovedit a fi de o importanță deosebită pentru muncă și eficiența activității noastre. Acest lucru este reflectat și în rezultatele obținute de Combinatul Textil Arad, unde lucrez, și care va realiza pînă la sfîrșitul anului o producție suplimentară de aproape 30 milioane lei.

Deși ne aflăm încă la început, la primii pași ai combinatului, am reușit să înregistrăm rezultate pozitive în activitatea noastră, generate tocmai de posibilitatea care i se oferă consiliului, de administrare a cuprinde cu mai multă competență și operativitate probleme de bază care stau în fața producției.

Consider, însă, că rezultatele obținute de noi pînă acum ar fi putut fi și mai bune dacă Ministerul Industriei Ușoare, forul nostru tutelar, ar fi asigurat din timp condițiile necesare pentru pregătirea temeinică a îndeplinirii tuturor sarcinilor. Prin măsurile luate de conducerea partidului de a cunoaște sarcinile de plan cu multă vreme înainte de începerea noului an, au fost create premisele pentru satisfacerea acestui deziderat. Și totuși, nu ne-am despartat doar citeva zile de ultimul an al cincinalului, menționăm că planul pe trimestrul I al Combinatului nostru nu este încă nominalizat în totalitate. Producția planificată pe primul trimestru nu a fost nominalizată pînă în prezent decât în proporție de 63 la sută. Nu ne-am fost comunicate în special sarcinile pentru export, deși în cadrul combinatului nostru producția pentru export reprezintă

peste 40 la sută. În vederea îmbunătățirii muncii în acest domeniu am propune și considerăm că este necesar să se acorde o mai largă competență conducerii combinatului în ce privește nominalizarea comenzilor pentru o perioadă mai lungă cit și posibilitatea de a fixa direct cu beneficiarii condițiile tehnice ale produselor pentru export. fapt ce ne-ar permite să urmărim îndeaproape eficiența exportului.

Arătînd în continuare că numărul mare de articole care se produc în prezent creează dificultăți în activitatea combinatului, influențînd negativ asupra productivității muncii, vorbitoarea a propus ca Ministerul Industriei Ușoare să studieze specializarea și gruparea pe întreprinderi a principalelor articole, în vederea contractării și planificării de loturi industriale minime, creștînd astfel posibilitatea utilizării mai judicioase a utilajelor și a forței de muncă.

# Lucrările sesiunii Marii Adunări Naționale

## Expunerea asupra proiectului bugetului de stat pe anul 1970

prezentată de Florea Dumitrescu, ministrul finanțelor

Prezintă din însărcinarea Consiliului de Miniștri proiectul bugetului de stat pe anul 1970, vorbitorul a relevat importante succese obținute de oamenii muncii în 1969 în toate domeniile de activitate economică și socială, care se reflectă pozitiv și în executarea bugetului de stat.

Veniturile bugetului de stat pe anul 1969 se prelină la 149,2 miliarde lei fiind cu 10,5 miliarde lei mai mare decât în anul precedent. Sumele încasate de buget din beneficiile întreprinderilor depășesc prevederile bugetare cu circa 1,8 miliarde lei. Cheltuielile preliminare pe anul în curs însumează 143,6 miliarde lei, cu 11,7 miliarde lei mai mult ca în anul 1968, bugetul încheindu-se astfel cu un excedent de 5,6 miliarde lei.

Proiectul noului buget prevede mijloacele necesare finanțării sarcinilor sporite ale anului 1970 și creează premisele financiare necesare unei bune legături cu planul de perspectivă pe perioada 1971-1975.

În proiectul de buget se reflectă măsurile privind perfecționarea organizării și conducerii economiei naționale înființarea marilor unități economice — centrale, combinate și grupuri de întreprinderi —, noua reglementare privind repartizarea și vărsarea beneficiilor, finanțarea și creditarea investițiilor și a mijloacelor circulante. Aceste măsuri urmăresc îmbinarea armonioasă a finanțării de la buget cu acoperirea de către fiecare unitate economică, din resurse proprii și din credite, a nevoilor curente de producție și a cerințelor de dezvoltare și modernizare. În acest scop, o parte din beneficii va rămâne la dispoziția unităților economice pentru efectuarea de investiții, creșterea mijloacelor circulante și alte acțiuni, bugetul de stat preluând din beneficii o cotă mai redusă decât până în prezent. De asemenea, în venitor beneficiile vor constitui surse de formare a fondurilor de premie, mărimea acestor fonduri și acordarea premiilor vor fi condiționate de rezultatele obținute de unitățile economice.

În total, resursele de care vor dispune unitățile economice în anul 1970 vor reprezenta 34 la sută din beneficii, față de 7 la sută în condițiile actuale legislației.

Intocmit pe aceste baze, bugetul de stat pe anul 1970 însumează la venituri 147,2 miliarde lei, iar la cheltuieli 146,2 miliarde lei, cu un excedent planificat de 1 miliard lei. În condiții comparabile, veniturile bugetare ar fi însumat 163,1 miliarde lei, cu o creștere de 13,9 miliarde față de anul 1969, iar cheltuielile, 162,1 miliarde lei, cu o creștere de 18,5 miliarde.

Corस्पunzător structurii și conținutului economiei noastre naționale, partea covârșitoare a veniturilor înscrise în proiect provine de la unitățile de stat și cooperatiste, veniturile din economia socialistă însumând 135,9 miliarde lei sau 92,3 la sută din totalul veniturilor bugetare.

Acumulările bănești ale economiei, principala sursă de formare a veniturilor bugetului de stat, vor crește cu suma de 8,5 miliarde lei față de realizările preliminare ale anului 1969, sau cu 6,1 miliarde lei față de prevederile inițiale cuprinse în planul cincinal pentru anul 1970.

Analiza rezultatelor financiare arată că pe ansamblul industriei de stat eficiența exprimată prin acumulările bănești obținute cu o mie lei fonduri de producție marchează o creștere continuă. Totuși, există întreprinderi în industria chimică, a materialelor de construcții, industria alimentară și alte ramuri industriale, la care acest indicator nu corespunde eforturilor.

(Urmare din pag. 1-a)

tului județean Harghita al P.C.R., președintele Consiliului popular județean.

În ședința de după-amiază, în continuarea discuției generale au luat cuvântul deputații FLORIAN DANALACHE, membru al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., președintele Consiliului Central al Uniunii Generale a Sindicatelor, EUGEN JEBELEANU, scriitor, vicepreședinte al Consiliului Național al Frontului Unității Socialiste, BARBU POPESCU, adjunct al ministrului agriculturii și silvicul-

tor făcute de stat pentru înzestrarea unităților respective. Este necesar să se acționeze mai hotărât pentru creșterea rentabilității în toate unitățile economice din industrie precum și din agricultură.

În timp ce pe ansamblul economiei și în principalele ramuri rentabilitatea crește de an în an, mai există încă întreprinderi care nu își acoperă cheltuielile din venituri proprii, apelând la subvenții din partea statului.

După cum a arătat tovarășul Nicolae Ceaușescu la recenta Plenară a Comitetului Central al Partidului Comunist Român, „în toate ramurile trebuie intensificată preocupările pentru eliminarea risipei, a cheltuielilor neeconomice, a imobilizărilor de mijloace materiale și bănești, pentru creșterea vitezei de rotație a fondurilor și reducerea continuă a costurilor de fabricație, pentru sporirea efectivă — prin efort propriu — a rentabilității producției”.

Veniturile din impozite și taxe de la populație prevăzute în proiectul de buget însumează 11,3 miliarde lei, cu 1,4 miliarde lei mai mult decât încasările preliminate pe anul în curs. Sporul are la bază creșterea veniturilor populației. Îndecesebi din salarii, ca urmare a aplicării generalizate a sistemului îmbunătățit de salarizare.

Din totalul cheltuielilor prevăzute în proiectul bugetului de stat pe anul 1970, partea principală și anume circa 65 la sută este destinată finanțării economiei naționale, un loc important ocupând investițiile. Fondurile bugetare, resursele proprii ale unităților economice și creditele bancare destinate investițiilor centralizate ale statului însumează 67 miliarde lei. În afară de fondurile pentru investițiile centralizate ale statului, în buget s-a prevăzut o sumă de 1,6 miliarde lei pentru acordarea de credite pe termen lung cooperativelor agricole de producție, pentru investiții. Eforturile mari pe care statul le face pentru finanțarea investițiilor impune ca Banca de Investiții și Banca Agricolă să întărească controlul asupra activității de investiții.

În ceea ce privește mijloacele circulante s-a prevăzut pentru anul viitor o accelerare a vitezei de rotație a acestora în industrie, ca și în alte ramuri, menită să conducă la o mai bună utilizare a fondurilor materiale și bănești. Este necesar să se întreprindă acțiuni susținute de readucere în circuitul economic a valorilor materiale imobilizate, să împiedice pe viitor formarea de noi stocuri supranormative.

Desafacerea produselor trebuie să constituie un obiectiv central al activității economice, să fie privită cu cea mai mare răspundere. Contractele economice trebuie să devină un instrument principal în concretizarea relațiilor dintre întreprinderi, să asigure satisfacerea cerințelor beneficiarilor, precum și folosirea judicioasă a potențialului economic al furnizorilor, să contribuie la îndeplinirea în cele mai bune condiții a sarcinilor de plan, la întărirea disciplinei financiare.

Principala problemă în domeniul comerțului exterior o constituie — creșterea eficienței schimburilor noastre externe, mai buna valorificare a produselor la export, asigurând încreșterea în valută corespunzătoare eforturilor făcute și calității mărfurilor exportate.

Pentru finanțarea acțiunilor social-culturale a fost prevăzută în proiectul de buget suma de 36,9 miliarde lei, cu 2,5 miliarde lei peste realizările preliminare ale anului 1969 și cu 3,4 miliarde lei peste prevederile cincinalului, ponderea acestor cheltuieli în totalul bugetului fiind de 25,2 la sută.

Pentru învățământ a fost aloca-

turii, GEORGE BĂRANESCU, rectorul Institutului politehnic din București, ANTON BREITENHOFER, redactor șef al ziarului „Neuer Weg”, ministrul industriei ușoare, ION CRĂCIUN și ALEXANDRU BOABA, ministrul industriei chimice.

După terminarea discuției generale, proiectul de lege pentru adoptarea Planului de stat a fost dezbătut pe articole și supus apoi votului secret, cu bile.

Marea Adunare Națională a aprobat Legea pentru adoptarea Planului de stat al economiei naționale pe anul 1970.

ta suma de 9,4 miliarde lei, în creștere față de cheltuielile anului 1969, pentru ocrotirea sănătății 7 miliarde lei, iar pentru asigurări sociale și alocația de stat pentru copii 15,9 miliarde lei.

Începând din anul 1970, institutele de cercetare științifică vor trece pe principiul gestiunii economice proprii, generalizându-se totodată sistemul efectuării lucrărilor pe bază de contracte încheiate între institutele de cercetare și beneficiari — ministere și unități productive.

O atenție deosebită se va acorda în continuare construcției de locuințe, cetățenii fiind sprijiniți într-o măsură mai mare la construirea de locuințe proprietate personală.

Alături de creșterea veniturilor bănești ale populației, fondurile importante alocate de an de an de către stat pentru finanțarea acțiunilor social-culturale și pentru construcția de locuințe își aduc contribuția la ridicarea bunăstării populare — țel suprem al politicii Partidului Comunist Român.

În proiectul de buget pe anul 1970, cheltuielile pentru apărare sînt prevăzute în sumă de 7,1 miliarde lei, reprezentînd 4,8 la sută din totalul cheltuielilor bugetare.

Cheltuielile pentru organele administrației de stat însumează 2,5 miliarde lei. În condiții comparabile cu anul 1969, volumul acestor cheltuieli marchează o scădere, ca urmare a măsurilor privind reorganizarea ministerelor și instituțiilor centrale, utilizarea mai judicioasă a personalului administrativ.

În anul 1970 se vor pune în aplicare măsuri menite să ducă la perfecționarea controlului financiar, a cărei activitate va fi orientată în și mai mare măsură spre urmărirea respectării stricte a legalității, apărarea proprietății socialiste, prevenirea oricăror forme de risipă.

Volumul bugetelor locale pe anul 1970 se ridică la 21,6 miliarde lei. Veniturile proprii însumează 17,5 miliarde lei, adică 81 la sută din total, cu 1,1 miliarde lei mai mult decât execuția preliminară pe anul 1969. Partea de cheltuieli ce depășește veniturile proprii va fi acoperită prin cote defalcate din impozitul pe salarii ce se realizează la unitățile de interes republican și prin dotajii de echilibrare din bugetul republican. Vor fi îndecesebi sprijinite județele cu o economie mai puțin dezvoltată, unde de eliminarea rămănelor în urmă cere eforturi superioare resurselor pe care le furnizează economia respectivă.

Sporirea în anul 1970 a veniturilor proprii ale bugetelor locale se datorează, în principal, dezvoltării activității întreprinderilor și organizațiilor economice locale, precum și trecerii la consiliile populare a unor întreprinderi din industria alimentară republicană. Ținînd seama și de aportul acestor unități, volumul acumulărilor bănești ale întreprinderilor industriale locale este planificat pe anul 1970 la 5,1 miliarde lei.

Cea mai mare parte a cheltuielilor înscrise în bugetele locale o formează alocațiile pentru finanțarea acțiunilor social-culturale, ele reprezentînd mai mult de o treime din totalul cheltuielilor social-culturale prevăzute în bugetul de stat. Comitetul executiv al consiliilor populare au datorită de a lua măsuri energice pentru gospodărirea cu spirit de economie a valorilor materiale și bănești, puse la dispoziția unităților din economia locală, pentru înălțarea factorilor negativi care în trecut au frînat obținerea unor rezultate economice pe măsura eforturilor materiale și financiare.

Încheierea expunerii, în conformitate cu prevederile legii, vorbitorul a supus spre adoptare conținutul general de încheiere a exercitiului bugetar pe anul 1969, care cuprinde la venituri 138,7 miliarde lei, iar la cheltuieli 131,9 miliarde lei, cu un excedent de 6,8 miliarde lei.

În continuarea lucrărilor, s-a trecut la discuția pe articole a proiectului de lege pentru adoptarea Bugetului de stat. Cu amendamentul propus de deputatul CONSTANTIN SANDU, privind majorarea fondului de rezervă bugetară la dispoziția consiliilor populare județene, proiectul de lege a fost supus votului deputaților. Marea Adunare Națională a aprobat prin vot secret, cu bile, Legea pentru adoptarea Bugetului de stat pe anul 1970.

Seara, lucrările sesiunii s-au încheiat, urmînd să fie reluate în cursul zilei de vineri.

## Lege privind organizarea și funcționarea Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România

(Urmare din pag. a II-a)

produselor și îmbogățirea sortimentelor; reducerea costurilor de producție; creșterea productivității muncii; poartă răspunderea pentru organizarea controlului de calitate;

g) iau măsuri cu privire la colaborarea și cooperarea economică, tehnică și științifică între întreprinderile și centralele industriale din țară, precum și pe plan extern; organizează și coordonează îndeplinirea sarcinilor ce decurg din această activitate;

h) organizează aprovizionarea tehnică-materială a întreprinderilor și organizațiilor economice;

i) iau măsuri privitoare la organizarea și controlul producției destinate exportului și în general la promovarea comerțului exterior;

j) iau măsuri pentru aplicarea politicii de selecționare și promovare a cadrelor; stabilesc necesarul de cadre în perspectivă și iau, potrivit legii, măsuri cu privire la pregătirea, perfecționarea și specializarea acestora;

k) exercită orice atribuții stabilite prin actele normative de organizare și funcționare a ministerelor și celorlalte organe centrale ale administrației de stat pe care le conduce sau prin alte acte normative.

ART. 20. — În condițiile stabilite prin legile de organizare și funcționare a ministerelor și celorlalte organe centrale ale administrației de stat, miniștrii și conducătorii acestor organe emit, în vederea executării legilor și hotărîrilor Consiliului de Miniștri, ordine, in-

## Lege privind regimul străinilor în Republica Socialistă România

(Urmare din pag. a II-a)

cel mult 30 zile de la data înregistrării ei.

Încheierea prin care s-a soluționat plîngerea este definitivă și executivă.

ART. 32. — Ori de cîte ori faptele considerate contravenții prin prezenta lege se săvîrșesc în astfel de condiții încît potrivit legii penale, constituie infracțiuni, acestea vor fi urmărite, judecate și sancționate potrivit legii penale.

### Capitolul VII

#### Dispoziții finale și tranzitorii

ART. 33. În înțelesul prezentei legi, organele Ministerului Afacerilor Interne sînt: Direcția pentru pașapoarte, evidența străinilor și controlul trecerii frontierelor, Inspectoratul miliției municipiului București și Inspectoratele miliției județene, organele municipale, orașenești și comunale ale miliției.

ART. 34. — Evidența străinilor se ține de către organele Ministerului Afacerilor Interne.

Ministerul Afacerilor Interne va asigura tipărirea fișelor de evidență necesare, pe care le va pune la dispoziția persoanelor juridice și fizice care acordă găzduire străinilor.

De la prevederile alineatului 1 se exceptează următoarele categorii de străini, a căror evidență se ține de către Ministerul Afacerilor Externe:

a) membrii misiunilor diplomatice, reprezentanțelor permanente, oficiilor consulare și reprezentanțelor consular-comerciale, precum și membrii familiilor lor;

b) pe bază de reciprocitate, invitații membrilor misiunilor diplomatice, reprezentanțelor permanente, oficiilor consulare și reprezentanțelor consular-comerciale;

c) străinii veniți în misiuni oficiale la organizațiile și organismele internaționale guvernamentale

structurii și alte acte prevăzute de lege.

ART. 21. — Membrii Consiliului de Miniștri:

a) participă la dezbaterile Consiliului de Miniștri și la adoptarea hotărîrilor acestuia;

b) propun Consiliului de Miniștri proiecte de acte normative, precum și orice măsuri de competență acestuia, pe care le socotesc necesare.

### Capitolul V

#### Secretariatul General al Consiliului de Miniștri

ART. 22. — Consiliul de Miniștri are un Secretariat General. Secretariatul General al Consiliului de Miniștri este condus de secretarul general al Consiliului de Miniștri care participă la ședințele Consiliului de Miniștri.

Structura organizatorică, atribuțiile și normele de funcționare ale Secretariatului General al Consiliului de Miniștri se stabilesc de Consiliul de Miniștri.

### Capitolul VI

#### Dispoziții finale

ART. 23. — Legea nr. 20 din 9 decembrie 1967 privind organizarea și funcționarea Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, astfel cum a fost modificată prin Legea nr. 3 din 13 martie 1969, precum și orice alte dispoziții contrare prezentei legi, se abrogă.

sau la secțiile acestora, precum și membrii familiilor lor;

d) corespondenții publicațiilor, agenților de știri și ai radio-televiziunilor străine, precum și membrii lor de familie, pe bază de reciprocitate.

ART. 35. — Prin hotărîre a Consiliului de Miniștri se vor stabili norme speciale privind evidența și deplasarea străinilor menționați în art. 34, alin. 3.

ART. 36. — Străinii cărora li se acordă dreptul de azil pot fi scutiți, de către ministrul afacerilor interne, de unele obligații ce le revin conform dispozițiilor prezentei legi.

ART. 37. — Dispozițiile prezentei legi se aplică și străinilor cetățeni ai statelor cu care România a încheiat acorduri internaționale, în măsura în care prin acestea nu se dispune altfel.

ART. 38. — Străinii care vin în Republica Socialistă România și utilizează mijloace de cazare proprii nu se pot stabili cu acestea decât pe terenuri special amenajate sau care se pot închiria în acest scop.

ART. 39. — Organizațiile socialiste care au angajat străini sînt obligate ca, în termen de 60 zile de la data intrării în vigoare a prezentei legi, să înainteze propunerile lor organelor Ministerului Afacerilor Interne, în vederea obținerii acordului prevăzut la art. 23 alin. 4. În cazul cînd organele Ministerului Afacerilor Interne nu sînt de acord cu menținerea străinului în locul de muncă în care se află, sau străinul, potrivit prevederilor art. 23, nu poate rămîne în funcție, cel care l-a angajat îl va transfera în alt loc de muncă, în condițiile codului muncii, cu respectarea prevederilor art. 23 din prezenta lege.

ART. 40. — Decretul nr. 260/1957 privind reglementarea intrării, șederii și ieșirii străinilor din Republica Socialistă România, publicat în Buletinul Oficial nr. 15 din 15 iunie 1957, cu modificările ulterioare, precum și orice alte dispoziții contrare prezentei legi se abrogă.

## Sărbătorirea majoratului

(Urmare din pag. 1-a)

strucții montaj, au dat glas sentimentelor care îi animă. Au fost rostite cuvinte emoționante, au prins glas gînduri și năzuinți de viitor dar, mai ales, a fost exprimată caldă recunoștință pentru minunatele condiții pe care partidul și statul nostru le-a creat tinerii generații, condiții pentru a se putea dezvolta și afirma deplin în viața societății noastre socialiste, pentru a-și îndeplini toate idealurile. Cu emoție a fost ascultat și cuvîntul tovarășului Gh. Șimonca, muncitor la Uzinele de va-

goane — tată a doi gemeni ce au împlinit acum 18 ani — care a vorbit despre condițiile grele în care a învîțat el meseria în anii regimului burghez-moșieresc și, în profund contrast cu aceasta, despre minunatele condiții de afirmare pe care le au în zilele noastre copiii săi, alături de înțregul tineret al patriei noastre.

În încheierea festivității, orchestra populară a Filarmoniilor de stat, formații de artiști amatori de la Uzinele de va-goane, au prezentat în cîntecul celor majori un frumos program artistic, mult aplaudat de cei prezenți.

## Arăturile în orezării

(Urmare din pag. 1-a)

pentru ca suprafețele destinate producției de orez din anul viitor să fie pregătite din timp. Astfel, dacă arăturile s-au terminat în întregime la cooperativele agricole din Olari, Pîlu, Vârșand și altele, pînă la data de șase decembrie ele nici n-au început la cooperativele agricole din Zerindul Mic, Cintel, Iermata Neagră, Șilindia și Nădlac. Acest lucru denotă lipsa de preo-

cupare a specialiștilor, a consilierilor de conducere, care nu se străduiesc să asigure toate condițiile obținerii unor producții mari de orez și deci a unor venituri substanțiale, în anul viitor. Este necesar ca în aceste unități cit și în celelalte unde lucrarea respectivă este rămasă în urmă, să se ia toate măsurile pentru terminarea cit mai grabnică a arăturilor în orezării atunci cînd condițiile climatice o permit, cînd solul îngheață.

### Teatre

#### TEATRUL DE STAT ARAD

Sîmbătă, 20 decembrie, orele 19.30: „Cidul” — premieră, ab. seria A.

Duminică, 21 decembrie, orele 15.30: „Tara fericită”.

Duminică, 21 decembrie, orele 19.30: „Cidul”, ab. seria B.

#### TEATRUL DE MARIONETE

Duminică, 21 decembrie 1969, orele 10.30 spectacol: „O fetiță caută un cîntec”, de Alecu Popovici. Regia și scenografia de Zizi Frențiu și aranjamente muzicale de Petre Manzuru.

### Cinematografe

MUREȘUL: „Vă place Brahms?”. Orele: 10, 12, 15.30, 18, 20.30.

STUDIO: „Războiul domnițelor”. Orele: 9, 11, 15, 17, 19, 21.

TINERETULUI: „Operațiunea Crosbow”. Orele: 11, 16, 18, 20.

VICTORIA: „Omul care valora miliarde”. Orele: 11, 14, 16, 18, 20.

PROGRESUL: „Străin în casă”. Orele: 17, 19.

SOLIDARITATEA: „Neîmplînta Angelica” și „Winetou III”. Orele: 17, 19.

GRĂDIȘTE: „Rolls-Royce-ul galben”.

PECICA: „Drumul spre Saturn”. Orele: 17.30 Consultaj la chimie (clasele VIII—X), 18.00 Lumea copiilor. „Peripețiile lui Guignol și ale fiului său Guignolet”. 18.30 Noi cote la Porțile de Fier — reportaj filmat. 18.55 Anunțuri — publicitate. 19.00 Telegazeta de seară. 19.20 Reflector. 19.30 Mai aveți o întrebare? Emisiune de cultură științifică. 20.30 Film artistic „Bomba de la 10 și 10”. 21.45 Melodiile săptămîinii. 22.00 Telegazeta de noapte. 22.20 Cadrul — emisiune de actualitate internațională. 22.50 Aspecte înregistrate de la Concursul internațional de patinaj artistic de la Moscova. 23.30 Închiderea emisiunii.

CHÎȘINEU CRÎȘ: „Mica romanță de vară”.

INEU: „Wichent cu Ana”.

SÎNTANA: „Soarele vagon-bombardier”.

RADNA: „Tinerete fără bătrînet”.

ȘIRIA: „Tandrețe”.

NĂDLAC: „Angelica și sultanul”.

SEBIS: „Vițelul de aur”.

BUTENI: „Omul momentului”.

CURTICI: „Comedianții”.

PINCOTA: „Comisarul X și banda „trei cîini verzi”.

VINGA: „Prințul negru”.

LIPOVA: „Contesa Cosel”.

### CONCERTE

Corul și orchestra simfonică a Filarmoniilor de stat din Arad, prezintă vineri, 19 decembrie, orele 20, și duminică, 21 decembrie 1969, orele 11, în sala Palatului cultural, Oratoriul pentru cor, soliști și orchestră „Anotimpurile” de Joseph Haydn.

Dirijor: Eliodor Rău. Soliști: Elena Branșteru-Vasile — soprana de la Opera de stat din Timișoara. Aurel Ghender — tenor, Eduard Rudolf — bass.

Pentru abonați este valabil biletul nr. 12. Biletete se găsesc la casa Palatului cultural zilnic între orele 11—13 și 16—19.

### Muzee expoziții

Muzeul județean Arad poate fi vizitat zilnic în clădirea Palatului cultural între orele 10—13 și 16—19. Luni este închis.

În cadrul muzeului sînt deschise expozițiile: „Arta populară românească din părțile ardăne”. „Expoziția permanentă de istorie veche”. Galeria de artă. „Muzeul revoluției de la 1848—49”, expozițiile temporare „Grafica românească din colecția Muzeului județean Arad” (ultimetele zile 18—21 decembrie) și retrospectiva „Alexandru Pataki” (deschisă în sala din str. V. Alecsandri nr. 1).

### televiziune

Vineri, 19 decembrie 17.00 Deschiderea emisiunii. Consultajii la limba română (clasa a VIII-a). 17.30 Consultajii la chimie (clasele VIII—X), 18.00 Lumea copiilor. „Peripețiile lui Guignol și ale fiului său Guignolet”. 18.30 Noi cote la Porțile de Fier — reportaj filmat. 18.55 Anunțuri — publicitate. 19.00 Telegazeta de seară. 19.20 Reflector. 19.30 Mai aveți o întrebare? Emisiune de cultură științifică. 20.30 Film artistic „Bomba de la 10 și 10”. 21.45 Melodiile săptămîinii. 22.00 Telegazeta de noapte. 22.20 Cadrul — emisiune de actualitate internațională. 22.50 Aspecte înregistrate de la Concursul internațional de patinaj artistic de la Moscova. 23.30 Închiderea emisiunii.

## Întreprinderea de rețele electrice Timișoara

piața Romanilor nr. 11, oferă spre vânzare din stoc, cabluri telefonice, izolatori electrice, cleme electrice diverse și alte articole electrice, globuri de sticlă Noris, vopsele de ulei, echipament de protecție, stâlpi de lemn și alte materiale.

Pentru informații suplimentare a se adresa serviciului de aprovizionare I.R.E.T., telefon 1-27-04.

(750)